

**FEDERACIÓN DE MUJERES PROGRESISTAS**  
**JORNADAS DE REFLEXIÓN**

Federación de Mujeres Progresistas  
C/ Ribera de Curtidores nº 3  
28005 Madrid  
Tfn: 91 539 0238  
Fax: 91 527 0302  
[www.fmujeresprogresistas.org](http://www.fmujeresprogresistas.org)

**“MUJERES INMIGRANTES:  
DERECHOS Y CONVIVENCIA”**

**Sábado 24 de noviembre de 2007**

Federación de Mujeres Progresistas de la  
Comunidad Valenciana  
C/ Martínez Cubells, 2 pta. 15  
Tfn y fax: 96 352 3133

**“MUJERES INMIGRANTES EN UN  
BARRIO DE VALENCIA: FRONTERAS,  
DESENCUENTROS Y CONDICIONES  
OBJETIVAS”**

**Sábado 1 de diciembre de 2007**



Subvencionado por:



## ÍNDICE

---

### II. PRESENTACIÓN

**2**

---

### II. MUJERES INMIGRANTES: DERECHOS Y CONVIVENCIA

**3**

---

### III. MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA: FRONTERAS, DESENCUENTROS Y CONDICIONES OBJETIVAS

**13**

---

## I. PRESENTACIÓN

La Federación de Mujeres Progresistas es una organización no gubernamental de ámbito estatal, que posee una implantación territorial en las diversas comunidades autónomas de España.

Nuestro objetivo primordial es la promoción de la igualdad entre hombres y mujeres en todos los ámbitos de la vida pública y privada. Para ello, apoyamos el protagonismo de las mujeres en la sociedad y reivindicamos derechos para incidir en la legislación, en la formación de opinión y en los cambios culturales.

Las transformaciones socio-demográficas recientes relacionadas con el incremento de la diversidad cultural en España, nos han llevado a incorporar líneas de trabajo junto a mujeres inmigrantes. Entre éstas, la FMP de la Comunidad Valenciana se ha sumado en el año 2007 al programa Intemigra: “De la acogida al diálogo”, que desde hace seis años gestiona la FMP a nivel nacional.

El propósito de este programa es contribuir a la reflexión en torno a la convivencia en los barrios entre nuevos/as y antiguos/as vecinos/as y realizar acciones de promoción de la interculturalidad. Entonces, se realizó una investigación-acción en el distrito Rascanya de Valencia, eligiéndose esta zona de la ciudad porque en ella se configura un escenario social de fuertes contrastes, relacionados con procesos de segregación de grupos y con una desigual distribución urbana de los beneficios del estado de bienestar. De este modo, este espacio de la ciudad, permitió relacionar el tema de la inmigración con otro más amplio en torno a la cohesión social y la igualdad, sin distinción de procedencias.

En este contexto se llevaron a cabo dos actividades de difusión y promoción del programa, una organizada junto a una asociación de mujeres inmigrantes del barrio de Torrefiel (distrito de Rascanya) y otra, en el marco de la celebración de los “30 anys de feminisme al País Valencià”.

A la primera actividad asistimos 41 personas, con presencia de 10 nacionalidades diferentes. Mientras que la segunda actividad fue el resultado de acuerdos producidos entre las 53 asociaciones de mujeres organizadoras del evento. De la mesa redonda en la que se expusieron los resultados del programa, participamos 30 personas. A todas y todos, nuestro agradecimiento.

**Amàlia Alba i Tarazona**

Presidenta de la FMP de la Comunidad Valenciana

## II. “MUJERES INMIGRANTES: DERECHOS Y CONVIVENCIA”

El diseño de la actividad fue realizado junto a la Asociación de Mujeres Dominicanas del barrio de Torrefiel. Se trata de una asociación de mujeres inmigrantes de reciente constitución, que la FMP se encuentra asesorando y apoyando. De hecho, uno de los objetivos de la federación es fortalecer el movimiento de mujeres inmigrantes, por su aporte específico, relacionado con la doble condición de ser mujeres e inmigrantes.

Se evaluó la necesidad de realizar la actividad en el barrio, para promoverla también, como iniciativa de desarrollo comunitario. Por ello, se concertó con la Asociación de Vecinos de Torrefiel la realización, en su local, de esta jornada de reflexión. De este modo, confluyeron tres asociaciones: la Federación de Mujeres Progresistas, la Asociación de Mujeres Dominicanas y la Asociación de Vecinos de Torrefiel.



## II. 1. LOS OBJETIVOS DE LA JORNADA FUERON:

Generar un espacio de encuentro de las mujeres inmigrantes para abordar temáticas que interesan a la doble condición de ser mujeres e inmigrantes.

Reflexionar en torno a las necesidades sentidas y proponer alternativas de solución de carácter comunitario, que favorezcan la participación social.

Abordar la problemática de la prevención de la violencia de género, a partir de una toma de conciencia acerca de qué es, cómo se produce y los síntomas que nos permiten identificarla.

Los temas tratados durante la jornada fueron consensuados entre la FMP y la Asociación de Mujeres Dominicanas. Se consideró de gran importancia el abordaje de la problemática de violencia de género ya que era una necesidad sentida por las mujeres inmigrantes. Las actividades se desarrollaron bajo la modalidad de taller, con grupos de discusiones y plenarios. Estas fueron coordinadas por *Marcela Jabbaz*, socióloga de la Federación de Mujeres Progresistas de Valencia. El programa fue el siguiente:

16:00 Bienvenida e inauguración, a cargo de:

*Félix del Río*, Presidente de la Asociación de Vecinos de Torrefiel.

*Milú Vargas*, Directora de Inmigración de la Federación de Mujeres Progresistas.

*Nieves de la Cruz*, Presidenta de la Asociación de Mujeres Dominicanas.

16:20 Ronda de presentación de las asistentes a la jornada

16:40 Actividad “Mujeres inmigrantes: descubriendo necesidades y aclarando conceptos”, en grupos de discusión y plenario.

17:10 Proyección de escenas de las películas “Te doy mis ojos” y “Sólo mía”

17:50 Debate y análisis de una secuencia

18:20 Descanso

18:50 Círculo vicioso de la violencia de género.

19:00 Recordatorio de las hermanas Mirabal

19:30 Evaluación grupal

20:00 Clausura: *Amalia Alba*, Presidenta de la Federación de Mujeres Progresistas de la Comunidad Valenciana

## II.2. EXPOSICIÓN DE PROPÓSITOS POR PARTE DE LAS ENTIDADES PARTICIPANTES

El *Presidente de la Asociación de Vecinos de Torrejuel*, Félix del Río, habló en primer lugar. Expresó su punto de vista respecto de la importancia de este evento y la relacionó con la presencia de mujeres inmigrantes en su asociación. “Siendo una entidad que agrupa a vecinos/as y dado que la presencia inmigrante en el barrio es hoy una realidad, es de gran valor la participación de los y las inmigrantes en la asociación. Esta es la casa de todos y de todas”, dijo. También mencionó que ellos/as comparten el local con una asociación de mujeres autóctonas, que se denomina AITANA, con la cual está previsto realizar una actividad de intercambio cultural para enero de 2008, de la que participará la FMP y la Asociación de Mujeres Dominicanas. Sus palabras fueron de agradecimiento y regocijo por la realización allí del evento y propuso que ésta sea el inicio de muchas otras actividades compartidas.

Luego habló la *Directora de Inmigración de nuestra federación*, Milú Vargas, quien realizó una disertación en torno al contexto de globalización de las migraciones y, en particular, las migraciones femeninas. Señaló que las mujeres representan casi al 50% de las migraciones mundiales que ya alcanzan a 191 millones de personas, según datos del Informe sobre el Estado de la Población Mundial 2006, del Fondo de Población de la Organización de Naciones Unidas (UNFPA). Y especificó la problemática singular de las inmigrantes ya que “las mujeres cuando emprendemos un proyecto migratorio, viajamos con nuestras desigualdades de género y nos encontramos en la sociedad de destino, con las desigualdades de género de las mujeres autóctonas”. Si a estas discriminaciones le agregamos, por un lado, otros factores como son el origen étnico o cultural, la discapacidad o la opción sexual y por otro, la condición de trabajadoras de la mayoría de las mujeres inmigrantes, estamos entonces, por lo menos, frente a una triple discriminación: como mujeres, como inmigrantes y como trabajadoras.

Además de efectuar una caracterización de las migraciones femeninas en España, señaló la importancia de visibilizar y valorar el aporte de las mujeres a su país de origen y al país de destino. “Son las que mejoran los niveles de vida de la familia que dejaron allá y contribuyen al desarrollo de sus países a través de las remesas. Y en los países de destino, realizan duros trabajos en las casas, cuidan a las/os niñas/os, atienden a los/as ancianas/os. Aportan sus conocimientos técnicos y profesionales, pagan impuestos y sostienen

la calidad de vida del conjunto de la población”. Luego se produjo un intercambio con el público en torno a los prejuicios existentes y a la forma de “negociar” una mejor incorporación en la nueva sociedad.

Finalmente, la *Presidenta de la Asociación de Mujeres Dominicanas*, Nieves de la Cruz, hizo mención a la importancia que tiene que las mujeres inmigrantes estén organizadas. “En este encuentro aprenderemos muchas cosas, pero ya el hecho de encontrarnos y relacionarnos tiene un gran valor”, dijo. Mencionó la presencia de 10 nacionalidades: hondureña, guineana ecuatorial, polaca, rumana, boliviana, española, marroquí, nicaragüense, argentina y dominicana. “Cuánta variedad cultural en apenas este pequeño encuentro, cuánto por intercambiar y conocer”.

### **II.3. LAS ACTIVIDADES**

Las actividades comenzaron con cierta demora que fuera atribuida por las participantes al “estilo caribeño”. Ello determinó que se tuviera que reacomodar el programa y pasar directamente a la segunda actividad.

El tratamiento de la temática violencia de género, se centró en tres ejes: 1) qué es la violencia de género, 2) el círculo vicioso de la violencia y 3) diferencias entre sexo y género.

Se proyectaron fragmentos de las películas “Sólo Mía” y “Te doy mis ojos”, y se realizó una aclaración del concepto de violencia de género, y se la describió de la siguiente forma:

- La violencia de género es aquella que se ejerce sobre las mujeres *por el simple hecho de ser mujeres*.
- Hace referencia a cualquier acto de agresión: *física, mental, psíquica y/o sexual*, fundada en la superioridad de la fuerza física de los hombres.
- Es un grave problema que afecta a *TODA la sociedad*.
- *No tiene razones ni motivos*. No tiene ninguna justificación.
- Se produce *en todas las culturas*, en todos los *niveles económicos* y en todas las sociedades.
- Sus *formas de expresión* van desde el maltrato físico hasta el psicológico o el abuso sexual.

## Síntomas:

- Miedo del hombre.
- Hombre celoso y posesivo.
- Interrogatorios acerca de a dónde va la mujer y con quién.
- Impedimento de contactos de la mujer con familiares, amigos y amigas (intento de aislamiento).
- La mujer es un objeto. No tiene opinión.
- Humillaciones, abusos sexuales.
- Negación del maltrato por parte del hombre o, en todo caso, culpabilización de la mujer.
- Insultos, empujones, golpes, patadas, amenazas de muerte, intento de asesinato, muerte.



Luego se realizó un trabajo en grupos de discusión, a partir de las preguntas que aparecen en la foto y que son: 1) ¿Cómo son los sentimientos de Pilar y Angela respecto de sus parejas? Y 2) ¿Cuáles son los apoyos y dificultades que encuentran para salir de la situación de violencia?



Se formaron 4 grupos y las conclusiones que alcanzaron fueron las siguientes:

Respecto de la primera pregunta, se concluyó en que los sentimientos de las mujeres maltratadas hacia sus parejas suelen ser muy confusos. Tienen miedo, y a la vez vergüenza, por lo que muchas veces ocultan la situación de violencia. Tienen esperanza de que algún día el hombre va a cambiar. “En las películas, las mujeres no tenían valor para denunciarlos, siempre estaban justificándolos, demasiada tolerancia tal vez vinculada a sentimientos de culpabilidad en la mujer”.

Se señaló que la confusión se produce también por la negación de la familia a reconocer la situación violenta que está viviendo la pareja, y se planteó que ello se da así porque en los países latinos o al menos, centroamericanos, *“el hombre es el centro de todo y la mujer tiene que aprender a perdonar, a callarse, a que si le dan un trompón no pasa nada porque es su pareja, a que si le dan dos no pasa nada porque se puede arreglar, y así es como se ha creado el círculo vicioso en que te lo dice tu madre que ese es tu esposo, o tú misma le dices a otro que no me defienda porque ese es mi marido y no te metas”*. Entonces, la “naturalización” del machismo puede reforzar las dificultades para identificar que se está viviendo una situación de violencia.

Se identificó también como situación típica, el menosprecio hacia la mujer. *“El hombre piensa que el trabajo que ejerce la mujer dentro de su casa y fuera de su casa, no es trabajo, que no tiene por qué cansarse, no tiene por qué agotarse. Entonces la mujer tiene que hacer un trabajo en la calle, un trabajo como madre y después un trabajo como esposa en la cama, y si dice que está cansada, ahí empiezan los problemas”*.

En el mantenimiento del lazo entre el hombre y la mujer intervienen también factores religiosos, como relata una compañera: *“Nos dicen que el casamiento es hasta que la muerte los separe, sí, hasta que él la mate. Y ello permite que exista el círculo vicioso: que yo te quiero, yo te maltrato, tú me perdonas, y todo vuelve a ser como antes...”*

Entre las dificultades que tienen las mujeres para salir de una situación de violencia de género, se señaló: la existencia de hijos/as, la mentalidad arcaica (en la película representada en las madres de las víctimas de violencia de género), la dependencia económica, el aislamiento provocado por el hombre alejando a la mujer de

familiares y amigos/as, las dificultades al ir a denunciarlo (falta de competencia para abordar este tipo de denuncias por parte del agente de la policía que la recibe) y falta de confianza en sí misma.

Entre los apoyos fundamentales se señaló a la familia, las hermanas principalmente y amigos/as. Se debatió en torno a la importancia de la solidaridad entre las mujeres que permita romper el aislamiento en que se encuentran las víctimas. Al comprender la dependencia psicológica que suele existir, se planteó la necesidad de que aunque la mujer víctima de violencia de género rechace la ayuda de terceros/as, es importante insistir y no dejarla sola con su problema.

También, se concluyó en la necesidad de buscar apoyos en servicios especializados, y se informó acerca de algunos recursos de atención integral a víctimas de violencia de género.

**TELÉFONOS DE AYUDA (24 HORAS):**

- 1) Teléfono 016 de atención a víctimas de violencia de género.
- 2) Instituto de la Mujer (MTAS) 900 191 010
- 3) Federación de Mujeres Progresistas (MTAS): 900 502 091
- 4) Centro de la Mujer (Generalitat Valenciana): 900 580 888
- 5) Emergencias: 112

En los momentos finales de la jornada dos mujeres plantearon su drama personal, entonces, se les dio apoyo solidario, y posteriormente atención por parte de la FMP.

### **El círculo vicioso de la violencia de género:**

Las situaciones de violencia no se producen de manera imprevista, y aumentan su intensidad a lo largo del tiempo. La frecuencia y la gravedad de los episodios de violencia SIEMPRE van en aumento. La agresión nunca es única ni aislada. Si ha habido una bofetada, vendrán más. Lo que sucede es que existen etapas donde se produce una distensión (“luna de miel”) que en determinados momentos pueden llevar a confundir a las mujeres que sufren la violencia, y que van configurando un círculo vicioso.



### Taller de niños/as:

Mientras las mujeres debatíamos y reflexionábamos, los hijos e hijas se encontraban realizando también sus actividades:



### II.4. CIERRE DE LA ACTIVIDAD

María Brazoban, miembro de la Asociación de Mujeres Dominicanas, hizo un recordatorio de las hermanas Mirabal (Patria, Minerva y María Teresa), tres activistas políticas asesinadas el 25 de noviembre de 1960 a manos de la policía secreta del dictador Rafael Trujillo en la República Dominicana. “Para el movimiento popular y

feminista de República Dominicana, históricamente, estas mujeres han simbolizado la lucha y la resistencia”, dijo. En 1999, la ONU dio carácter oficial a esta fecha, como el Día Internacional contra la Violencia de Género.

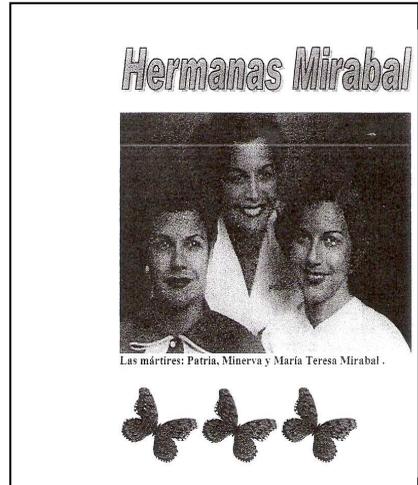
Entonces, una de las niñas, Alba Luisa Pérez Luna, que participaba en el taller infantil, recitó el fragmento de un poema dedicado a las hermanas Mirabal:

### **Amén de Mariposas**, de Pedro Mir

Porque  
hay columnas de mármol  
impetuoso no rendidas al tiempo  
y pirámides absolutas erigidas  
sobre las civilizaciones  
que no pueden resistir la muerte  
de ciertas mariposas

y calles enteras de urbes  
imperiales llenas de transeúntes  
sostenidas desde la base por  
tirantes y cuerdas de armonía  
de padre a hija de joven a  
jovenzuela de escultor a modelo

y artilleros atormentados por la  
duda bajo el cráneo  
cuyas miradas vuelan millares de leguas sobre el horizonte  
para alcanzar un rostro flotante más allá de los mares  
y camioneros rubios de grandes ojos azules  
obviamente veloces  
que son los que dibujan o trazan las grandes carreteras  
y transportan la grasa que engendra las bombas nucleares  
y portaviones nuevos de planchas adineradas invencibles  
insospechablemente unidos al rumbo del acero y del petróleo  
y gigantes de miedo y fronteras de radas y divisiones aéreas  
y artefactos electrónicos y máquinas infernales dirigidas  
de la tierra hacia el mar y del cielo a la tierra y viceversa  
que no pueden resistir  
la muerte  
de ciertas  
mariposas



porque la vida entera se sostiene sobre un eje de sangre  
y hay pirámides muertas sobre el suelo que humillaron  
porque el asesinato tiene que respetar si quiere ser respetado

y los grandes imperios deben medir sus pasos respetuosos  
porque lo necesariamente débil es lo necesariamente fuerte  
cuando la sociedad establecida  
muere por los cuatros costados

cuando hay una hora en los relojes  
antiguos y los modernos  
que anuncia que los mas grandes  
imperios del planeta  
no pueden resistir la muerte muerte  
de ciertas ciertas  
debilidades amén  
de mariposas



Finalmente, Amalia Alba, *Presidenta de la Federación de Mujeres Progresistas de la Comunidad Valenciana*, brindó unas palabras finales en el acto. Recordó que a lo largo del feminismo han existido mujeres maravillosas que nos han permitido avanzar en derechos. Se refirió a los cambios legislativos recientes, en particular, a la Ley contra la Violencia de Género y a la Ley de Igualdad entre hombres y mujeres. Hizo un llamado a la participación, habló de la importancia de la presencia de las mujeres inmigrantes dentro del movimiento feminista e invitó a la concentración que todos los primeros miércoles de cada mes se realiza frente al Ayuntamiento de Valencia. También convocó para la manifestación del día siguiente, 25 de noviembre, por el Día Internacional contra la Violencia de Género.

### **III. MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA: FRONTERAS, DESENCUENTROS Y CONDICIONES OBJETIVAS**

La FMP de la Comunidad Valenciana participa en la Xarxa Feminista del País Valencià que organizó las III jornadas feministas, conmemorativas de **30 AÑOS DE FEMINISMO EN EL PAÍS VALENCIÀ**, realizadas entre los días 30 de noviembre al 2 de diciembre de 2007 en la ciudad de Valencia, de las que participaron más de 400 mujeres y 53 entidades. Entre éstas, se contó con asociaciones feministas, asociaciones de mujeres inmigrantes, redes, asociaciones relacionadas con la educación, áreas sindicales, asociaciones de homosexuales, institutos universitarios, entre otras.

Las primeras jornadas feministas fueron realizadas en el año 1977 y organizadas por mujeres pertenecientes a grupos vecinales, universitarios, políticos y a título individual "ante la indiferencia de una parte de la sociedad y el escándalo de otra" (así fue relatado por una de las asistentes). En aquel primer encuentro, de estructura asamblearia, se debatieron cinco ponencias: mujer y sexualidad; información sobre aborto y anticonceptivos; organizaciones feministas; mujer y familia y mujer y política.

En esta oportunidad, la inclusión de la temática de la inmigración fue impulsada por la Federación de Mujeres Progresistas, junto a otras asociaciones. Las mujeres inmigrantes tienen, hasta el presente, una presencia incipiente en el movimiento feminista. Por ello, se ha considerado fundamental promover su participación, incluyéndose dos mesas dedicadas exclusivamente a la temática de "Mujer inmigrante" dentro del II Eje del encuentro denominado: "Espacios y confluencia del movimiento feminista en los últimos tiempos". También se proyectó un vídeo y otras ponencias en otras mesas.

La ponencia presentada por la socióloga Marcela Jabbaz de la FMP se tituló "Mujeres inmigrantes en un barrio de Valencia: fronteras, desencuentros y condiciones objetivas" y en ella se expusieron las conclusiones de la investigación/acción llevada adelante en el marco del Programa Intemigra: "de la acogida al diálogo", financiado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.



En la misma mesa, estuvo Carmen Navarro, psicóloga de la Asociación de Mujeres Inmigrantes, quien presentó una ponencia titulada “Migración femenina: una mirada diversificada. Oportunidades y dificultades en la nueva realidad”.

Los ejes de la exposición de Marcela Jabbar fueron tres, relacionados con el subtítulo expuesto más arriba. “Fronteras” por los procesos de segregación (residencial y escolar) que está sufriendo una parte de la población inmigrante. “Desencuentros” por los prejuicios existentes en torno a la inmigración denominada “económica” o, más precisamente, de clases bajas, que comparte espacios en la ciudad con otros estamentos vulnerables de población autóctona, sin llegar a producir intercambios sociales significativos. Y “condiciones objetivas” por el relativo abandono por parte del estado de bienestar de algunos barrios, donde se producen insuficiencias relacionadas con servicios sociales, sanitarios, de ocio y tiempo libre, pocas áreas verdes, generando –en estos barrios- condiciones negativas para la convivencia ciudadana.

A continuación se incluye el power point de la presentación, que concluye con algunas preguntas que apuntan los límites de la apelación a la responsabilidad ciudadana en materia de convivencia

y, como contrapartida, la importancia de la responsabilidad pública sobre aspectos que dan contexto e inciden sobre la convivencia intercultural en los barrios, como son la distribución urbana del bienestar a la población y las políticas educativas de inclusión o de segregación.

**MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA**  
**Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas**

MARCELA JABBAZ, socióloga de la Federació de Dones Progressistes



**mi** FEDERACIÓN MUJERES PROGRESISTAS

MINISTERIO DE TRABAJO Y ADIUNTOS SOCIALES

SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIONES Y EMIGRACIONES  
 DIRECCIÓN GENERAL DE REGULACIÓN DE INMIGRACIONES DE LOS INMIGRANTES

Se presentaron los objetivos del Programa Intemigra, referidos a la convivencia en los barrios y, en particular, a la situación de las mujeres inmigrantes. Es un programa que la FMP desarrolla en tres provincias: Madrid, Valencia y Navarra.

*Noa Araujo Jaimés*



**PROGRAMA INTEMIGRA: DEL DIÁLOGO A LA ACOGIDA**

Objetivo:

Conocer la especial situación de las mujeres inmigrantes en nuestro país y evaluar el impacto que la llegada de todos/as ellos/as produce en un barrio, en una localidad...

¿Qué esperan cada uno/a de los/as protagonistas, inmigrantes y autóctonos/as?

¿cómo se sienten afectados/as?

¿qué medidas ponen en marcha las Administraciones?

¿cómo podemos anticiparnos a posibles conflictos?

¿qué acciones están teniendo éxito y en qué medida?...

**mi** FEDERACIÓN MUJERES PROGRESISTAS

MINISTERIO DE TRABAJO Y ADIUNTOS SOCIALES

SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIONES Y EMIGRACIONES  
 DIRECCIÓN GENERAL DE REGULACIÓN DE INMIGRACIONES DE LOS INMIGRANTES

MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA  
 Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas  
 Marcela Jabbaz

Se presentaron las características del barrio de Orriols y sus contrastes con el barrio colindante, denominado de Saint Llorenç. Se habló de convivencia distante por la baja intensidad de las interacciones entre las distintas nacionalidades. La presencia inmigrante promedio en la ciudad de Valencia es del 12,3%, pero se distribuye de

forma no homogénea, pudiéndose ver en el mapa de la siguiente diapositiva, zonas más oscuras donde la presencia de inmigrantes es mayor. En ésta también se incluyen fotografías que representan los contrastes urbanos de la ciudad de Valencia. El barrio de Orriols, escogido para el análisis, es el que concentra el porcentaje más alto de inmigrantes (24%). Orriols tuvo un movimiento asociativo muy fuerte que consigue, en el año 1987, se aprueba un plan urbano para revertir el déficit en las infraestructuras. Los cambios políticos impi-



MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA  
Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas

Marcela Jabbaz

Mapa 1.2. Porcentaje de población extranjera sobre la población total. Valencia ciudad. Barrios. 2006



MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA  
Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas

Marcela Jabbaz



MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA  
Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas

Marcela Jabbaz

PONENCIA: **"FRONTERAS, DESENCUENTROS Y CONDICIONES OBJETIVAS"**

EL BARRIO DELS ORRIOLS

- 1) Barrio "de inmigrantes" de toda la vida.
- 2) Edificios en estado muy deficitario.
- 3) Inadecuada infraestructura social.
- 4) Carencia de espacios verdes.
- 5) Segregación urbana y escolar
- 6) Sustitución de población. Los medios de comunicación difunden una imagen negativa.
- 7) Presencia de "negocios étnicos"
- 8) Convivencia "distante" y tejido comunitario "débil".

¿Cómo se **construyeron** históricamente esas condiciones objetivas?

- Observar la historia social del barrio.
- Asociación "cabezas de familia"
- Trabajo de base: concienciación, alfabetización de adultos.
- Cooperativas de consumo
- Xarxa de escoletes.
- Plan 23: En lo que hoy es Sant Llorenç se pretendía una zona verde de 100.000 m<sup>2</sup>, donde ubicar un mercado, otro colegio, zonas verdes.
- Hoy sólo queda un parque con 20.000 m<sup>2</sup>, el resto no fue construido.

dieron que se concrete ese plan. En los terrenos "reservados" se construyeron fincas de lujo. Actualmente, en el barrio Orriols se desarrolla un programa europeo orientado a promover la presencia de "mediadores naturales" que resuelvan la conflictividad latente en el barrio. Estos líderes comunitarios ejercen una importante labor, pero les resulta difícil contrarrestar los discursos que culpan a los/as inmigrantes de la situación de deterioro del barrio. En este contexto, un problema de primer orden señalado por las mujeres inmigrantes, es el proyecto vital de los/as jóvenes que son segregados en escuelas "de inmigrantes", y a quienes no se les ofrece espacios de ocio extraescolar o alternativas laborales. Los problemas de convivencia citados son:

1. Sensación de inseguridad (robos y "trápicheo" en el barrio).
2. Suciedad, olores y



## ACTORES SOCIALES

- 1) Ayuntamiento → Programa europeo: gestionar el conflicto y la riqueza cultural a partir de mediadores "naturales" Incidencia en Russafa y Orriols
- 2) Mesa de entidades  
Centro Juvenil  
Universidad Popular
- 3) ASOCIACIONES AUTÓCTONAS
- 4) ASOCIACIONES DE INMIGRANTES
- 5) PLATAFORMA DE ENTIDADES

### MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas

Marcela Jabbar



#### Convivencia en el barrio:

- Sensación de inseguridad
- Convivencia distante entre grupos culturales
- Quejas por la suciedad, olores, ruidos
- Culpabilización sobre la población inmigrante

#### El punto de vista de las mujeres inmigrantes:

- La integración de sus hijos/as
- La reagrupación familiar
- La violencia de género
- La búsqueda de mejores opciones de empleo
- Los prejuicios en el caso de mujeres musulmanas
- El rol de mediadoras "naturales"



### MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas

Marcela Jabbar



#### INTERROGANTES

- 1) En el caso de Orriols, ¿estamos ante problemas de convivencia o de marginalización urbana?
- 2) ¿Hasta qué punto puede ayudar apelar a la responsabilidad ciudadana, cuando existen fuertes carencias de infraestructuras públicas?
- 3) ¿Son las redes de "paisanos" las que predominan en la elección de residencia, o la posibilidad de pisos baratos?
- 4) Entonces, ¿se produce una contracción territorial de la pobreza unida al fenómeno migratorio?

#### PROPUESTAS

- 1) Las escuelas deberían retomar su rol integrador
- 2) La mediación intercultural ha de ser asumida desde todos los ámbitos institucionales
- 3) Pensar en las necesidades ciudadanas, cualquiera sean las precedencias



### MUJERES INMIGRANTES EN UN BARRIO DE VALENCIA Fronteras, desencuentros y condiciones objetivas

Marcela Jabbar



ruidos en las calles.  
3. Problemas en las comunidades de vecinos/as, alrededor de la limpieza de los espacios comunes y por las costumbres de reunión en los domicilios.

4. "Masificación" del ambulatorio de salud.  
5. Sensación de perjuicio por parte de los/as autóctonos/as frente a las becas escolares, por la proporción creciente de disfrute por parte de familias extranjeras.

Estas percepciones tienen unas consecuencias sobre las relaciones entre vecinos/as:

En primer lugar, una culpabilización dirigida a la población inmigrante, producto de una asignación errónea entre causas y consecuencias sociales, donde para algunos/as autóctonos/as la inmigración estaría en la base de los problemas del barrio. La carencia relativa de recursos no es atribuida a un déficit en la distribución urbana del Bienestar.

Si bien en las entrevistas los vecinos perciben las diferencias en recursos sociales existentes en la ciudad, donde Orriols ocupa un lugar de abandono relativo –comparativamente con otros barrios– por parte de la administración pública; estas percepciones no se incorporan –salvo excepciones– en el discurso cuando se habla de los problemas del barrio. Evidentemente, no solo en Orriols, existen aspectos de la convivencia que pueden resultar conflictivos, pero en este caso, a los mismos se suman problemas de vivienda, de pobreza y de exclusión social.

En segundo lugar, las percepciones inter-subjetivas producen un sentimiento de victimización en un número importante de personas inmigrantes. Este tipo de sentimiento puede llevar a procesos de auto-segregación (de refugio dentro del colectivo en el cual soy aceptado/a) y también, a subculturas violentas o de delincuencia. En una entrevista a un miembro de una asociación de inmigrantes del barrio, se señaló que habían tenido reuniones con los/as jóvenes para evitar los efectos perniciosos que este tipo de sensación puede producir, sobre todo en las segundas generaciones. Se analizaron los prejuicios y se resaltó el carácter acogedor de la sociedad española.

En tercer lugar, los problemas percibidos producen una convivencia “distante” entre los diferentes grupos culturales. Convivencia, ya que se respetan ciertas normas en común que hacen posible la vida cotidiana, resolviéndose pacíficamente los problemas que puedan producirse. Pero distante, ya que la interacción es mínima entre los diversos grupos culturales.

Un elemento que refuerza la distancia social entre grupos culturales es la segregación escolar, que promueve un “etiquetamiento social” por la diferenciación de ciertas escuelas como “de inmigrantes”.

A modo de conclusiones se plantearon una serie de interrogantes que buscaron salir del territorio de la inmigración para abordar cuestiones que involucran a toda la sociedad. También propuestas en torno a la escuela, la mediación intercultural y los derechos de todos y todas. La tarea de mediación intercultural demanda una concienciación ciudadana muy profunda, pero se encuentra dificultada por el efecto pernicioso que producen ciertos medios de comunicación y por la ausencia, al menos en la ciudad de Valencia, de una política de distribución equitativa del bienestar y de inclusión escolar, que promueva el conocimiento y la convivencia intercultural.